

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 91 (1978)

Artikel: Quen dalla LR 1977
Autor: Cavegn, Ch.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-233138>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Quen dalla LR 1977

A. Quen general

EXPENSAS

Organs

Radunonza da delegai	2 024.90	
Cussegl	1 150.70	
Suprastonza	8 898.65	
President	4 800.—	
Representaziuns	4 393.05	
Cuosts da viadi e spesas	1 870.10	
Organs da rapport	228.30	
Cumissiuns	3 289.85	26 655.55

Persunal

Secretariat	153 894.—	
Per schubergiar	2 844.—	
Suppl. fam. ed affons	2 995.—	
Suppl. experientscha	14 694.15	
SVS/SI/CCF/CD	10 520.35	
Segirada accidents	2 111.45	
Segirada spargn	4 498.20	
Cassa da pensiun	16 696.60	208 253.75

Cuosts da biro

Material e maschinas	6 263.60	
Francatura e vitgira	3 192.90	
Telefon	3 872.20	
Spesas banca, schec postal	1 545.25	
Tscheins	9 927.—	
Scauldament	1 783.10	
Forza electrica	782.55	
Material per schubergiar	139.50	
Reparaturas, installaziuns	1 065.05	28 571.15

Cuosts divers

Biblioteca ed archiv	694.70	
Gasettas e revistas	827.80	
Inserats	2 267.—	
Rapport annual	3 172.—	
Lavurs tras tiarzas persunas	545.30	
Tscheins passivs	388.15	
Segirada da fiug	363.60	
Contribuziuns annualas	884.—	
Cuosts divers secretariat	321.50	9 464.05

SUBSIDIS SOCIETADS AFFILIADAS

Subsidis da basa

Società Retorumantscha	2 500.—	
Romania	4 000.—	
Uniun dals Grischs	4 000.—	
Renania	4 000.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	4 000.—	
Uniun da Scripturs Rumantschs	4 000.—	
Cumünanza Radio Rumantsch e TV	500.—	23 000.—

Societads regiunnalas

Romania	10 000.—	
Uniun dals Grischs	8 000.—	
Renania	4 500.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	4 500.—	27 000.—

Subsidis per organs

Società Retorumantscha	10 000.—	
Romania	15 000.—	
Uniun dals Grischs	10 000.—	
Renania	10 000.—	
Uniung Rumantscha da Surmeir	12 000.—	
Uniun da Scripturs Rumantschs	4 000.—	61 000.—

Subsidis per scripturs

Cumissiun litterara	1 500.—	
Premis	2 900.—	
Seradas e prelecziuns	2 401.—	6 801.—

Subsidis divers

A particulars	17 938.20	17 938.20
---------------	-----------	-----------

SUBSIDIS PRESSA ROMONTSCHA

Gasetta Romontscha	15 000.—	
Fögl Ladin	15 000.—	
Casa Paterna	10 000.—	
Pagina da Surmeir	5 000.—	
Il Chardun	2 000.—	47 000.—

SCOLETTAS

Pagas mussadras	84 534.50
Per schubergiar	5 676.—
Pagas inspecturas	2 117.80
Suppl. experientscha	1 595.30
SVS/SI/CCF/CD	4 976.05

Segirada accidents	1 321.85	
Cassa da provediment	6 828.55	
Cuosts per survigilanza	255.05	
«La Scoletta»	65.50	
Contribuziun CMR	450.—	
Material e mobiglias	784.—	
Tscheins	6 801.—	
Scauldament	1 765.45	
Forza electrica	753.25	
Material per schubergiar	15.30	
Reparaturas	360.90	
Subsidis a scolettas	27 500.—	
Transport scolarets	3 290.—	
Cuosts divers	610.70	149 701.20

SEMINARI DA MUSSADRAS

Pagas per instrucziun	53 125.55	
Suppl. experientscha	804.—	
Survigilanza internat	4 519.25	
SVS/SI/CCF/CD	2 628.35	
Segirada accidents	366.40	
Cuosts da viadi	1 006.60	
Cussegl da scola	1 870.60	
Examens da recepziun e dipl.	2 325.30	
Cumpra da mobiglias	1 640.—	
Material e mieds didactics	3 475.70	
Tscheins	8 727.—	
Scauldament	2 164.90	
Forza electrica	868.30	
Material per schubergiar	32.45	
Reparaturas	476.70	
Economia	8 204.75	
Cuosts divers	1 977.15	94 213.—

ACZIUNS SPECIALAS

Teater	7 324.80	
Cuors da lungatg	22 315.20	
Mieds didactics per scolas fundamentalas tudestgas	1 321.10	
Cuors en scola	4 017.—	
Mieds audiovisuals	5 162.—	
Neologissem	1 818.55	
Vischnauncas e scolaziun carschi	6 246.30	
Survetsch da pressa	218.60	
Per incumbensas circumscrettas	1 088.60	49 512.15
<i>Expensas total</i>		<u>749 110.05</u>

ENTRADAS

Subsidis e contribuziuns

Confederaziun	450 000.—	
Cantun	200 000.—	
Vischnaucas	3 375.—	653 375.—

Ord investiziuns

Tscheins	1 282.10	
Tscheins ord fonds	850.—	2 132.10

Entradas diversas

Contribuziuns publicas per scolettas	9 000.—	
Marcau da Cuera	10 000.—	
Marcau da Turitg	2 000.—	
Taxa dils scolarets	3 010.—	
Solaras seminari	49 500.—	
«La Scoletta»	560.—	
Cuors da lungatg	13 280.—	
Marcau da Cuera per instrucziun romontscha	2 000.—	
Entradas diversas	575.—	
Acziun Ovras da Domat	500.—	
Restituziun suppl. affons	2 035.—	
Scuntraziun cuosts ediziuns	35 651.35	
Cuors da lungatg sin cassetas	7 943.70	136 055.05
<i>Total entradas</i>		<u>791 562.15</u>

B. Quen per las ediziuns

EXPENSAS

Cuosts

Pledari Sutselva	17 700.—	
Carnets OSL	30 982.85	
Dicziunari tud.-rum. ladin	39 280.—	
Canzuns	4 171.80	
Joachim, il dazier	17 024.—	
Miu emprem dicziunari, reediziun	21 434.—	
Nos utschals	6 834.50	
Grammatica sursilvana	919.80	
Il prenci pign (ladin e surmiran)	10 492.—	
Economia e finanzas	480.—	
Kindels dal Malom	4 018.—	
Cuors audiovisual surmiran, cudisch da text	10 640.50	
Cuors audiovisual vallader	500.—	
Reediziun grammatica Nay	11 477.—	
Reediziun Sper l'En	3 856.—	
Cumpra cudischs	32 829.15	212 639.60

Cuosts secundars

Scuntraziun cuosts secretariat	35 651.35	
Cumissiuun redacziun OSL	484.50	
Francatura e vitgira	184.65	
Propaganda	3 218.95	
Material per ediziuns	1 283.85	40 823.30
<i>Total expensas quen ediziuns</i>		<u>253 462.90</u>

ENTRADAS

Contribuziuns

Cantun per Pledari sutsilvan	21 000.—
Fondo Cadonau per:	
— cumissiuun linguistica	2 000.—
Pro Helvetia per:	
— pledari sutsilvan	15 000.—
— il pign prenci	5 000.—
Ord reservas per ediziuns linguisticas	34 000.—
Augment debiturs	1 996.60
Augment cudischs avon maun	4 855.60
Vendita	124 605.—
<i>Total entradas</i>	<u>208 457.20</u>

Quen general

Cuosts	749 110.05
Entradas	791 562.15
Avanzament	<u>42 452.10</u>

Quen d'ediziuns

Cuosts	253 462.90
Entradas	208 457.20
Deficit	<u>45 005.70</u>

Bilanza

ACTIVAS

Cassa	1 656.—	
Schec postal	43 607.81	
Quen current banca cantunala	20 293.40	
Debiturs divers	746.30	
Debiturs dallas ediziuns	17 293.70	
Part. Radio Turitg	200.—	
Cudischs avon maun	45 194.90	128 992.11
Maschinas da biro	1.—	
Mobilias da biro	1.—	
Mobilias en scoletta	1.—	
Biblioteca	1.—	4.—
Activas transitoricas		24 454.40
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	975.40	
Legat dr. Felix Calonder	15 000.—	17 975.40
		171 425.91

PASSIVAS

Crediturs divers	26 678.40	
Cassa da spargn personal LR	<u>16 351.60</u>	43 030.—
Emprest Fondo naziunal per vocabularis	2 120.—	
Emprest Fondo naziunal per Ouvras Lansel	<u>2 910.—</u>	5 030.—
Passivas transitoricas		82 946.70
Avanzament		847.81
<i>Reservas per intents specials</i>		
Per ediziuns linguisticas	18 643.—	
Per ediziuns commemorativas	<u>2 953.—</u>	21 596.—
Legat dr. Pieder Tuor	2 000.—	
Legat per scribents malsauns	975.40	
Legat dr. Felix Calonder	<u>15 000.—</u>	17 975.40
		<u>171 425.91</u>

Rapport da revisiun

En la funcziun d'uffeci da controlla da Vossa societad vein nus controllau la bilanza, fatga per ils 31 da december 1977, sco era ils quens da gudogn e sperdita per il temps digl 1. da schaner entochen ils 31 da december 1977.

La bilanza siara da mintga vart cun frs. 171 425.91. Il quen da gudogn e sperdita dil quen general muossa in gudogn da frs. 42 452.10 ed il quen d'ediziuns ina sperdita da frs. 45 005.70.

Nossa controlla ha mussau ch'ils cudischs ein menai en uorden. Sin fundament da nossa controlla e dallas informaziuns retschevidas essan nus perschua di che la presentaziun dil resultat da gestiun e dalla situaziun dalla facultad corrispunda allas prescripziuns legalas e statutaricas. Nossa controlla dat buca caschun a remarcas specialas.

Ils detagls davart las dimensiuns da nossa controlla e las constataziuns fatgas ein francai en nies rapport separau.

Sin fundament dils resultats da nossa controlla proponin nus d'acceptar il present quen annual e la bilanza.

IGL UFFECI DA CONTROLLA

Il revisur designaus dalla

controlla da finanzas dil Cantun Grischun:

Ch. Cavegn

Cuera, ils 23 da mars 1978